

Г.Н. Ермоленко

# Уголовное расследование

**Англо-русский словарь  
English-Russian Dictionary**

**Criminal Investigation  
Terms and Definitions**

A 968404

МОСКОВСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ЮРИДИЧЕСКАЯ  
АКАДЕМИЯ

МГЮА

*Non scholae sed vitae discimus*

*Мы учимся не для школы,  
а для жизни!*

Г.Н. Ермоленко

# Уголовное расследование

**Англо-русский словарь**  
**English-Russian Dictionary**

**Criminal Investigation**  
**Terms and Definitions**

« ЮРКНИГА »

---

Москва 2006

ББК 81.2Англ-4  
Е74

Московская государственная юридическая академия

**Ермоленко Г.Н.**

Е74 **Уголовное расследование.** Англо-русский словарь. Термины и определения. – М.: ЮРКНИГА, 2006. – 48 с.

ISBN 5-9589-011-7

Словарь терминов и определений по уголовному расследованию содержит свыше 300 англоязычных терминов и их определений на русском языке. Словарь предназначен для юристов, а также для студентов, читающих англоязычную литературу по специальностям «криминалистика», «уголовное расследование»

Автор выражает огромную благодарность кафедре криминалистики МГЮА и особенно В И Паршикову за помощь в работе над словарем

ББК 81.2Англ-4

ISBN 5-9589-011-7

© Издательство «ЮРКНИГА», 2006  
© Ермоленко Г.Н., 2006

## А

<b>accelerants</b>	катализаторы, ускорители; горючие материалы, используемые поджигателями для того, чтобы ускорить процесс сгорания какого-либо имущества, или для причинения возможно большего ущерба при горении.
<b>accessory</b>	соучастник; соисполнитель; пособник; лицо, участвующее в совершении незаконного деяния (до, в момент или после него) в качестве второстепенного или вспомогательного участника.
<b>acquittal</b>	оправдательный приговор; прекращение дела по реабилитирующим основаниям; освобождение от обвинения по решению суда.
<b>adjudication</b>	судебное решение; судебный приговор (применительно к уголовному процессу); официальное решение суда как результат судебного процесса (осуждение, оправдание или прекращение дела).

<b>admissible evidence</b>	допустимые доказательства; доказательства: 1) полученные в соответствии с требованиями уголовно-процессуального закона, 2) являющиеся обоснованными и 3) существенными.
<b>affidavit</b>	письменное показание под присягой; письменное заявление, сделанное под присягой; приложение к ордеру (на арест, обыск), в котором полицией подробно приводятся основания для этого.
<b>affinity scams</b>	схемы финансового мошенничества, применяемые в определённых этнических или расовых группах людей и имеющие целью заставить этих людей добровольно вкладывать деньги в противозаконные махинации путём создания доверительных отношений с ними.
<b>aggravated assault</b>	нападение приотягчающих обстоятельствах; нападение одного лица на другое с целью нанесения жестоких побоев, увечий, причинения тяжких телесных повреждений, обычно с применением оружия или других средств, которые могут причинить смерть или тяжкие увечья.
<b>alias</b>	вымышленное имя, используемое для воспрепятствования установлению подлинности личности («он же такой-то»).
<b>alibi</b>	алиби; заявление защиты для доказательства того, что лицо, подозреваемое в совершении преступления, не могло его совершить, находясь в момент его совершения в другом месте.

<b>alligatoring</b>	глубокие трещины на поверхности стореvшего материала, указывающие на очаг возгорания.
<b>amphetamines</b>	амфетамины; наркотические средства, оказывающие возбуждающее воздействие на центральную нервную систему.
<b>anabolic steroids</b>	синтетические медикаменты, родственные гормону тестостероиду, стимулирующие рост мускулов и развитие мужских половых признаков.
<b>anthropometry</b>	антропометрия; система измерений человеческого тела и его частей (метод идентификации в криминалистике, разработанный Альфонсом Бертильоном и основывающийся на 11 измерениях человеческого тела).
<b>appeal</b>	апелляция, апелляционная жалоба, обжалование; просьба о передаче дела в суд более высокой инстанции для пересмотра.
<b>arch fingerprint</b>	дуговой папиллярный узор (в дактилоскопии).
<b>arrest (v.)</b>	арестовывать, арестовать; заключить подследственного под стражу властью закона для ответа за выдвинутые против него обвинения.
<b>arson</b>	поджог; умышленное злонамеренное деяние, выражающееся в поджоге имущества, по каким-либо неправомерным, противозаконным мотивам.

<b>artificial intelligence</b>	искусственный интеллект; компьютерная программа, обрабатывающая информацию и делающая адекватные заключения.
<b>asphyxia</b>	асфиксия; смерть в результате внезапного или постепенного прекращения поступления кислорода в лёгкие.
<b>atom absorption spectroscopy</b>	метод лабораторного исследования, применяемый для обнаружения элементов и основывающийся на поглощении света испаряющимися атомами.
<b>auto chopping</b>	демонтаж основных частей корпуса транспортного средства с целью наживы
<b>Automated Fingerprint Identification Systems</b>	Автоматизированные дактилоскопические информационные системы (АДИС); компьютеризированные системы для опознавания отпечатков пальцев в местных, региональных или федеральных дактилоскопических базах данных.
<b>autopsy</b>	аутопсия; патологоанатомическое или судебно-медицинское вскрытие трупа.

## В

<b>bailif</b>	судебный пристав; вспомогательное должностное лицо в суде.
<b>Ballistic Identification Systems</b>	баллистические автоматизированные информационно-поисковые системы; компьютеризированные программы для сравнения и каталогизации пуль и гильз.

<b>ballistics</b>	баллистика; наука, изучающая законы и траектории полёта пуль, снарядов и т.п.
<b>bank-examiner swindle</b>	вид мошенничества, при котором потерпевшего обманом заставляют снять деньги со счёта под предлогом помощи банковскому расследованию.
<b>barbiturates</b>	барбитураты; наркотические вещества, оказывающие депрессивное или успокаивающее действие на центральную нервную систему.
<b>benzidine test</b>	тест на цветовую реакцию, позволяющий определить наличие крови.
<b>Bill of Rights</b>	Билль о правах; первые 10 поправок к Конституции США, которые через судебную интерпретацию направляют работу уголовного следствия.
<b>blackmail (extortion)</b>	вымогательство; способ получения денег от лица с угрозой в случае невыплаты придать огласке информацию, которая может опозорить, обесчестить или разорить это лицо или его близких.
<b>bookmaker ('bookie')</b>	букмекер; человек, принимающий и регистрирующий ставки в различных состязаниях, как правило, в спортивных играх или на скачках.
<b>booster devices</b>	какие-либо приспособления или предметы, используемые при совершении краж, обычно в магазинах, помимо одежды вора.



<b>Bow Street Runners</b>	Следователи с Боу Стрит; группа английских следователей по уголовным делам, работавших по заданиям суда, расположенного на Боу Стрит.
<b>bribery</b>	взятничество; дача (взяточничество), предложение или принятие (взяточничество) каких-либо ценностей, особенно денег, в качестве побуждения совершить что-либо незаконное или неправомерное.
<b>bunco swindle</b>	вид мошенничества, в котором основным приёмом является обман и надувательство.
<b>burden of proof</b>	бремя доказывания; требование постоянной демонстрации виновности обвиняемого или доказывания каждого элемента преступления стороной обвинения.
<b>burglary</b>	кража со взломом; насильственное незаконное проникновение в чужое жилище с целью совершения в нём фелонии или кражи.

## С

<b>car clouting</b>	хищение чужого имущества из автомобиля путём его взлома; преступное деяние, заключающееся в краже чужой собственности из транспортного средства.
---------------------	--

<b>career criminal</b>	профессиональный преступник; уголовный преступник, для которого преступная деятельность стала профессией.
<b>cargo robbery (truck hijacking)</b>	вооружённый захват и ограбление тяжёлого грузовика с прицепом.
<b>carjacking</b>	похищение автомобиля; угон транспортного средства.
<b>caseload assignment</b>	возложение на кого-либо обязанностей по расследованию дела, невзирая на характер дела; метод работы, предполагающий, что все следователи должны обладать одинаковой компетентностью в расследовании любых правонарушений.
<b>chain of custody</b>	процесс обработки, передачи доказательств по инстанциям и их интерпретации в период между их получением и рассмотрением дела.
<b>check kiting</b>	преступное деяние, когда преступник открывает несколько простых счетов в банке на имя несуществующих фондов с намерением снять средства со счетов.
<b>child abuse</b>	жестокое обращение с ребёнком; любое действие или бездействие, которое подвергает опасности или наносит вред физическому или психическому здоровью и развитию ребёнка.
<b>circular fracture</b>	свилы; трещины, появляющиеся в результате удара каким-либо предметом по стеклу на той стороне стекла, с которой был нанесён удар.

<b>circumstantial evidence (indirect evidence)</b>	косвенные улики; улики, не являющиеся прямым доказательством истинности какого-либо факта, но помогающие предположить эту истинность.
<b>civil forfeiture</b>	конфискация в пользу государства; изъятие властями активов криминального предприятия.
<b>cocain</b>	кокаин; наркотическое средство, получаемое из листьев кустарника кока, с сильным возбуждающим действием.
<b>coercion</b>	принуждение, насилие; применение силы или физических средств принуждения с целью получения информации.
<b>cognitive interview</b>	когнитивное интервью; метод проведения беседы, основывающийся на специально подобранных вопросах, активизирующих память.
<b>cold-case squad</b>	следственное подразделение, специализирующееся на расследовании нераскрытых ранее дел («глухарей»).
<b>common law</b>	общее право; прецедентное право, которое было обычным для жителей средневековой Англии. Оно впоследствии послужило основой английского и американского уголовного права
<b>computer-aided identification</b>	компьютерная идентификация; использование компьютерных программ в помощь потерпевшим и свидетелям при опознании и создании фотороботов уголовных подозреваемых.

<b>computer crime</b>	компьютерная преступность; виды мошенничества, совершаемого путём неправомерного использования компьютерной информации; неправомерный доступ к компьютерной информации, повлекший её уничтожение, блокирование, модификацию; копирование информации.
<b>concluding investigation</b>	завершающий этап расследования; прекращение нераскрытого дела или подготовка раскрытого дела к слушанию в суде.
<b>cone fracture</b>	конусообразное расширение, образованное в результате прохождения какого-либо предмета сквозь стеклянную поверхность. Меньшая плоскость отверстия означает сторону, с которой был нанесён удар.
<b>confession</b>	признание; признательные показания; непосредственное признание обвиняемым своей вины в совершении уголовного преступления.
<b>confidence swindle</b>	«игра на доверии»; мошенничество, получение денег обманным путём, посредством внушения жертве доверия или неверного толкования фактов.
<b>consensual crimes</b>	правонарушения, совершаемые по взаимному согласию всех участников, вследствие чего считающиеся «правонарушениями без потерпевших».

<b>conspiracy</b>	предварительный сговор; соглашение между двумя или более лицами о совершении совместного преступления
<b>contusion</b>	контузия; ранение, при котором происходит разрыв кровеносных сосудов без повреждения кожных покровов.
<b>coordinated photo series</b>	совокупность фотоснимков места происшествия, включая ориентирующие, обзорные, узловые и детальные фотографии.
<b>coroner</b>	коронер; должностное лицо, обычно выборное, несущее юридическую ответственность за расследование случаев смерти в рамках юрисдикции, определённой законом.
<b>corpus delicti (Lat)</b>	корпус деликти (лат.); состав преступления; совокупность фактов, подтверждающих или составляющих преступление, либо необходимые элементы преступления, вкуче демонстрирующие его совершение.
<b>crack cocaine</b>	кокаин очень высокой очистки; почти чистый кокаин, в процессе нагревания освобождённый от гранул гидрохлорида. После нагревания кокаин остужается и прессуется в плотные комки, используемые обычно для курения.
<b>credit card fraud</b>	махинации с кредитными картами; незаконные операции с использованием номера чужой (украденной) кредитной карты с целью обманом завладеть денежными средствами физического лица или предприятия.

<b>crime scene</b>	место преступления либо место, где произошло предполагаемое преступное правонарушение.
<b>crime scene investigator</b>	эксперт-криминалист; должностное лицо, специализирующееся на обработке улик, обычно обнаруживаемых на местах совершения преступления.
<b>crime scene sketch</b>	план, схема места совершения преступления. При составлении плана указываются не только расстояния, но и точно соблюдается масштаб. На схеме расстояния между объектами указываются точно, но пропорции не соблюдены.
<b>criminal insanity</b>	невменяемость; психическое состояние, препятствующее осознанию преступного характера совершённого деяния и (или) неспособность отличить правомерное действие от неправомерного во время совершения преступления.
<b>criminal investigation</b>	уголовное расследование; исследование преступной деятельности, основанное на логике, объективности и нормах закона.
<b>criminalistics</b>	криминалистика; использование данных целого ряда естественных наук в раскрытии преступлений.
<b>cross-examination</b>	перекрёстный допрос; допрос свидетеля в суде представителем стороны.

<b>cross-projection</b>	трёхмерная (объёмная) фиксация объекта; метод изображения места совершения преступления в трёхмерной проекции.
<b>cyanoacrylate fuming</b>	метод выявления следов рук с использованием цианакрилата.
<b>cyclical crimes</b>	циклические преступления; правонарушения, происходящие или повторяющиеся по определённому образцу, включающему определённых лиц, место и время.
<b>cymoscope</b>	индикатор колебаний, детектор.

## D

<b>dactyloscopy</b>	дактилоскопия; отрасль криминалистики, изучающая строение кожных узоров на пальцах рук человека для использования в целях регистрации, идентификации и розыска преступника.
<b>date rape</b>	изнасилование во время свидания.
<b>defense counsel (defence, BrE)</b>	защитник (адвокат) ответчика; адвокат, представляющий обвиняемого во время судебного заседания.
<b>defence wounds (defense, AmE)</b>	ранения, полученные потерпевшим при попытке защититься от нападения, обычно расположенные на кистях рук и предплечьях.

<b>density gradient</b>	плотностного градиента методика; лабораторная методика сравнительного анализа образцов почвы по плотности в судебном почвоведении
<b>deoxyribonucleic acid (DNA)</b>	дезоксирибонуклеиновая кислота (ДНК); органическое соединение, содержащееся в хромосомах внутри ядра клетки, обладающее генетической информацией.
<b>depressants</b>	депрессанты; наркотические вещества, называемые ещё барбитуратами или транквилизаторами, оказывающие седативное воздействие на нервную систему.
<b>direct evidence</b>	прямое доказательство; доказательство, непосредственно устанавливающее основной факт (составляющий предмет спора) без предположений и презумпций, и получаемое непосредственно из чувственных ощущений.
<b>direct examination</b>	первоначальный опрос свидетеля выставившей стороной.
<b>distortion</b>	искажение
<b>doctrine of informer privilege</b>	принцип защиты информатора; юридический принцип, гласящий, что личность информатора не должна раскрываться во время судебного процесса, если такое раскрытие может повлечь за собой месть информатору.



<b>document examiner</b>	эксперт-документовед; (почерковед, авторовед и т.п.); специалист в области графологии, машинописных текстов и других подобных видах коммуникации.
<b>documentary sources of information</b>	документарные источники информации; напечатанная или записанная каким-либо другим способом информация, хранящаяся в официальных картотеках организаций.
<b>domestic abuse</b>	семейно-бытовое насилие; домашнее насилие; физические или психологические формы насилия в семье.
<b>drive-by shootings</b>	способ действия, характерный для гангстерских банд, когда бандиты расстреливают своих жертв, не выходя из автомобиля.
<b>drug abuse</b>	злоупотребление наркотическими средствами, когда наркотики употребляются неправильно и (или) незаконно.
<b>drug addiction</b>	наркозависимость; хроническая физическая или психологическая зависимость от наркотических средств, часто характеризующаяся синдромом абстиненции
<b>duress(e)</b>	незаконное лишение свободы принуждение; использование психического принуждения для получения информации, обычно включающего ограничение физических движений.

**dying declaration**

предсмертное заявление; заявление, сделанное потерпевшим перед смертью и касающееся её обстоятельств. Такие заявления не считаются свидетельством чужих слов и обычно допускаются в качестве доказательства.

## Е

**elder abuse**

жестокое обращение с престарелыми; форма домашнего насилия, когда престарелый член семьи лишён необходимой заботы либо подвергается физическому насилию со стороны других членов семьи.

**emotionally affected victim**

потерпевший в состоянии постпреступного психологического напряжения, испытавший прямой контакт с подозреваемым преступником и нуждающийся в особом отношении к нему в процессе допроса.

**employee pilferage**

мелкие кражи, совершаемые служащими со своего места работы.

**entrapment**

провоцирование преступления; полицейская акция, состоящая в том, чтобы побудить какое-либо лицо совершить преступление, которое это лицо не намеревалось совершать.

<b>evidence</b>	свидетельство(а), показание(я); улика(и); любой вид доказательства, которое, будучи законным порядком представлено в процессе судебного разбирательства, официально заносится в протокол для использования судьёй и присяжными.
<b>exclusionary rule</b>	правило об исключении из доказательств; юридический принцип исключения из дела доказательств, полученных незаконным путём.
<b>exculpatory evidence</b>	доказательство невиновности; оправдывающее обстоятельство; доказательство, реабилитирующее человека и освобождающее его от ответственности или судебного обвинения.
<b>exhumation</b>	эксгумация; извлечение трупа из места захоронения при необходимости его осмотра, проведения экспертизы в целях расследования уголовного дела.
<b>expert testimony</b>	показания экспертов; экспертные показания; свидетельства в ходе судебного разбирательства, представленные людьми, которые в силу своего образования, практики и опыта обладают специальными знаниями или навыками в конкретной области.
<b>explosive tagging</b>	кодирование взрывчатого вещества; метод производства взрывчатых веществ, при котором к ним добавляются мельчайшие кодированные частицы для последующей идентификации вещества.

<b>expressive violence</b>	нарочитое хулиганское насилие; форма насилия, обычно ассоциируемая с гангстерскими группами, с выраженным деструктивным поведением без видимой причины.
<b>extradition</b>	экстрадиция, выдача (преступника); судебная процедура, когда лицо, совершившее преступление на территории одного государства (штата в США) и скрывающееся на территории другого государства (штата) может быть арестовано властями этого второго государства (штата) и возвращено на ту территорию где было совершено преступление.

## F

<b>felony</b>	фелония; категория тяжких преступлений, по степени опасности находящаяся между мисдиминором и изменой; обычно карается не менее, чем одним годом тюремного заключения.
<b>female gang</b>	преступная банда, состоящая исключительно из женщин и обычно действующая в поддержку мужских банд.
<b>fence</b>	скупщик, приёмщик краденного.
<b>fingerprint classification</b>	дактилоскопическая картотека; картотека отпечатков пальцев, в системе которой различным отпечаткам пальцев присваиваются определённые цифры и буквы.

<b>fingerprint ridges</b>	папиллярные линии; выпуклые линии кожи на подушечках пальцев, образующие неповторимый папиллярный узор, используемый для идентификации в криминалистике.
<b>forensic anthropologist -</b>	судебный антрополог; эксперт, обычно антрополог, квалифицирующийся на получении улик для следствия из разложившихся останков человеческого тела.
<b>forensic odontology</b>	судебная одонтология; сравнение следов укуса с зубами подозреваемого.
<b>forensic pathologist</b>	судебный патологоанатом; судебный медицинский эксперт, специализирующийся на изучении изменений в тканях человеческого организма в результате болезни или смерти и роли такого рода данных в качестве доказательств по делу, чаще всего по убийству. Такой эксперт помогает coronerу установить причину смерти.
<b>forgery</b>	подлог, подделка документа; изготовление или изменение документа без специального на то разрешения, с целью обмана.
<b>Fourteenth Amendment</b>	14-я поправка; поправка к Конституции США, принятая в 1868 г., о применении надлежащих процессуальных требований к государственным уголовным делам.

<b>freebase</b>	химический или термический процесс, в результате которого из порошка гидрохлорида выделяется чистый кокаин.
<b>futures research</b>	фьючерсные исследования; научные исследования, целью которых является точное предвидение направления работы следователей, возникновения инцидентов, а также планирование организационной политики в ожидании возможных событий.

## G

<b>gang unit</b>	следственное подразделение, специализирующееся на идентификации, розыске и задержании членов преступных групп.
<b>graffiti</b>	граффити; рисунки и надписи на стенах с помощью разбрызгивания краски из пульверизатора.
<b>grand jury</b>	большое жюри; коллегия из 10–12 присяжных, решающая вопрос о предании обвиняемого суду присяжных на основании изучения обвинительного акта.
<b>grand theft</b>	хищение в особо крупных размерах; вид воровства, квалифицируемый как тяжкое преступление на основании большого количества похищенного имущества или обстоятельств дела.
<b>grid search</b>	плановый осмотр; метод осмотра места преступления, при котором территория осматривается по квадратам; часто используется для больших территорий.

## Н

<b>hallucinogens</b>	галлюциногены; наркотические вещества, натуральные и синтетические, вызывающие искажение восприятия объективной действительности.
<b>hard-core criminal</b>	закоренелый преступник, рецидивист.
<b>hashish</b>	гашиш; наркотик, добываемый из листьев конопли и оказывающий сильное эйфорическое воздействие (марихуана).
<b>hate crimes</b>	преступления, совершаемые на почве ненависти (расовой, религиозной, сексуальной или этнической).
<b>heroin</b>	героин; наркотик, относящийся к классу опиатов, получаемый химическим способом из морфия.
<b>hesitation marks</b>	раны, оставленные режущим оружием, указывающие на предварительные попытки перед совершением удавшегося или неудавшегося самоубийства при помощи этого оружия.
<b>high-velocity explosion</b>	взрыв очень большой поражающей силы, вызывающий огромные разрушения.
<b>home invasion robbery</b>	кража со взломом; ограбление жилого помещения, когда грабитель, зная, что в помещении находятся люди, проникает туда силой или под фальшивым предлогом.

**homicide** убийство; лишение жизни одного человека другим; может быть уголовным или санкционированным законом.

**hypnosis** гипноз; состояние полной физической релаксации и сильной психической концентрации, при котором внушаемость максимальна.

## I

**immunity** (в США) иммунитет заявителя; освобождение от уголовного преследования, обычно за информацию или свидетельство, представляющих ценность для государства.

**incendiary fire** умышленный поджог. Средства для воспламенения могут быть различными, в зависимости от подготовки и мотивации поджигателя.

**incest** инцест, кровосмешение; сексуальная связь между близкими родственниками любого возраста.

**inculpatory evidence** изобличающие показания, доказательства; свидетельство (доказательство), помогающее установить виновность.

**in-depth investigation** глубинное расследование; фаза следственного процесса, которая идёт вслед за получением предварительным следствием первоначальной информации. Задачей её является поиск новых обстоятельств для расследования.



<b>indictment</b>	обвинительный акт; документ, содержащий обвинение одного или более лиц в совершении уголовного правонарушения.
<b>inductive reasoning</b>	индуктивный способ мышления; процесс мышления, при котором окончательные выводы делаются только после того, как все отдельные факты собраны вместе и рассмотрены.
<b>informant file</b>	картотека осведомителей; картотека, содержащая сведения, касающиеся информаторов – имена, адреса, фотографии, отпечатки пальцев и т.п.
<b>informants with ulterior motives</b>	информаторы со скрытыми мотивами; лица, поставляющие информацию полиции по мотивам, отличным от желания получить финансовое вознаграждение.
<b>information</b>	заявление об обвинении; документ, представляемый стороной обвинения и формулирующий вину обвиняемого.
<b>inhalants</b>	ингалянты; химические вещества, пары которых вдыхаются при желании изменить своё психическое состояние.
<b>injection kit</b>	набор инструментов для инъекции; набор для внутривенного впрыскивания наркотиков, обычно имеющийся у наркоманов.
<b>intelligence</b>	разведка; функция правоохранительных органов, состоящая в сборе, оценке и распространении информации, относящейся к деятельности уголовных элементов.

<b>internal perceptions</b>	внутреннее восприятие; внутренние факторы, присущие свидетелю, влияющие на его восприятие событий и наблюдательность.
<b>interrogation</b>	допрос; процедура допрашивания, проводимая правоохранительными органами по отношению к лицу, подозреваемому в нарушении закона.
<b>interview</b>	опрос; собеседование с двумя или более людьми с целью получения информации.
<b>investigative ethics</b>	этика расследования; нормы (и их изучение) поведения применительно к действиям следователя по уголовным делам.
<b>investigative research</b>	применение методов научного исследования в следственном процессе.
<b>iodine fuming</b>	окуривание йодом; метод окуривания следов парами йода.

## J

<b>joyriding</b>	угон автомобиля без корыстного мотива, с целью развлечения.
<b>jurisdiction</b>	юрисдикция, отправление правосудия; подсудность, подведомственность, подследственность; судебный округ; территория подведомственности органа судебной власти.
<b>jury</b>	присяжные, состав присяжных; группа людей, избранных при помощи правовой процедуры и приведённых к присяге, которые рассматривают фактическую сторону судебного дела и выносят решение (вердикт) о виновности или невиновности подсудимого.

## К

**kleptomania**      клептомания; импульсивно возникающее непреодолимое желание совершать кражи (без корыстной цели).

## L

**laceracions**      рваные раны; повреждение тканей тела с неровными, рваными краями, как при ударах, нанесённых тупым орудием.

**lands and grooves**      нарезы канала ствола; винтовые нарезы в канале ствола огнестрельного оружия, служащие для ускорения полёта пули. Режущие инструменты, используемые для нареза, часто оставляют характерные отметки, которые могут помочь при идентификации оружия.

**larceny**      похищение имущества; незаконное приобретение, взятие или удерживание без применения силы ценного предмета, принадлежащего другому лицу, с целью постоянного владения.

**latent finger-prints**      латентные (скрытые) следы отпечатков пальцев; следы папиллярных узоров, найденные на месте совершения преступления, невидимые до процесса специальной обработки.

**lineup**      опознаваемые; группа лиц (включая подозреваемого), предъявляемых свидетелю (опознающему) для опознания преступника.

<b>loop fingerprint</b>	петлевой папиллярный узор
<b>Lysergic Acid Diethylamid (LSD)</b>	ЛСД; галлоциноген, первоначально выделенный из ржаного грибка, впервые синтезирован в 1938 г.

## М

<b>Major offence bureau</b>	Отдел по раскрытию особо опасных дел; особое следственное подразделение при прокуратуре или детективном агентстве и специализирующееся на опознании, задержании и судебном преследовании рецидивистов.
<b>manslaughter</b>	противозаконное убийство человека без злого умысла, обычно определяемое как умышленное, неумышленное или по неосторожности.
<b>marijuana</b>	марихуана; опасное наркотическое средство, получаемое путём высушивания листьев и цветков конопли.
<b>masochism</b>	мазохизм; извращение, как правило, сексуальное, выражающееся в получении удовольствия от физической боли или морального унижения, причиняемых другим лицом.
<b>material witness</b>	важный свидетель, дающий существенные показания.

<b>measurement marker</b>	легко узнаваемый предмет, помещённый рядом с уликой (предметом доказательств) при фотографировании места преступления.
<b>medical examiner</b>	судмедэксперт; врач, обычно патологоанатом, выполняющий обязанности, традиционно возлагаемые на coroner'a.
<b>mescaline</b>	мескалин; галлюциноген, получаемый из мексиканского кактуса.
<b>methamphetamine</b>	метамфетамин; сильнодействующий наркотик; производящий возбуждающее воздействие на нервную систему, значительно интенсивнее простой амфетаминовой реакции.
<b>misdemeanour</b>	мисдиминор; категория преступлений, менее тяжких, чем felony; обычно наказывается заключением в исправительных учреждениях сроком до одного года.
<b>modus operandi</b>	модус операнди; способ преступления; специфический способ совершения преступления, применяемый преступником с вероятностью повторения, позволяющей идентифицировать его; «почерк» преступника.
<b>morphine</b>	морфин; основной алкалоид опиума, получаемый в процессе кипячения и фильтрации.

**multiagency unit** оперативная группа; следственно-оперативная группа; группа, образованная из работников двух или более правоохранительных органов для совместной работы по раскрытию одного или более преступлений.

**murder** преднамеренное убийство (с заранее обдуманым злым умыслом).

## N

**narcotic tolerance** невосприимчивость к наркотику; физиологическая потребность в увеличении наркотической дозы для получения прежнего желаемого результата.

**National Auto Theft Bureau** Национальное агентство по угону автомашин (США); национальное следственное бюро, основанное и спонсируемое страховыми обществами, для помощи правоохранительным органам в расследовании преступлений, связанных с угоном автомашин.

**National Crime Information Center** Национальный центр криминальной информации; (США) компьютерный центр в системе ФБР для помощи правоохранительным органам в задержании подозреваемых преступников и возвращении похищенной собственности.

**neighborhood check** тщательное обследование жилых помещений, находящихся вблизи места преступления, в поисках доказательств.

<b>neutron activation analysis (NAA)</b>	нейтронный анализ; метод определения присутствия следов каких либо элементов путём бомбардировки вещества потоком нейтронов.
<b>nolo contendere</b>	(лат.) «я не желаю оспаривать»; заявление об отказе оспаривать предъявленное обвинение одновременно с отказом признать себя виновным.

## O

<b>obsessive complex</b>	навязчивый комплекс; психическое расстройство, выражающееся в постоянном фокусировании на определённой мысли, идее или на определённом человеке.
<b>opium</b>	опиум, опий; наркотическое средство, получаемое из мака. Часто используется незаконно. На законных основаниях применяется в медицине.
<b>ordinance</b>	указ, декрет, ордонанс; постановление местного органа власти.
<b>organized crime</b>	организованная преступность; преступная деятельность группы лиц, объединённых в хорошо организованную, дисциплинированную ассоциацию, занимающихся незаконными операциями.

## P

<b>paid informant</b>	агент; платный информатор; лицо, получающее денежное вознаграждение за предоставление информации органам правопорядка.
-----------------------	--

<b>paraffin test</b>	парафиновый тест; метод, позволяющий определить, пользовался ли подозреваемый огнестрельным оружием в течение определённого периода времени. Состоит в нанесении расплавленного парафина на руки подозреваемого для выявления присутствия или отсутствия нитратов. Этот метод часто заменяется более надёжным методом нейтронного анализа (NAA).
<b>paranoia</b>	паранойя; психическое заболевание, выражающееся в навязчивых маниях, обычно носящих характер подозрительности.
<b>parliamentary reward</b>	парламентское вознаграждение; практика, принятая в средневековой Англии при которой должностные лица получали деньги за задержание и судебное преследование преступников; таким образом поощрялось увеличение числа арестов и обвинительных приговоров.
<b>parole</b>	условно-досрочное освобождение; условное и отменяемое досрочное освобождение из исправительных учреждений.
<b>partial fingerprint</b>	частичный отпечаток пальца; скрытый отпечаток, только часть которого может быть восстановлена.
<b>pedophilia</b>	педофилия; сексуальное влечение взрослого человека к маленьким детям.



<b>perjury</b>	лжесвидетельство; намеренная дача ложных показаний после приведения к присяге в ходе судебного процесса.
<b>personation</b>	персонация; выдача себя за другое лицо на месте преступления.
<b>petty theft</b>	мелкая кража; вид хищения имущества, когда ценность похищенного позволяет применить такую же меру наказания, как за мисдиминор.
<b>phencyclidine(PCP)</b>	фенциклидин; сильное синтетическое галлюциногенное вещество, первоначально применявшееся как обезболивающее средство.
<b>physical dependence</b>	физиологическая зависимость; наркотическая зависимость, характеризующаяся синдромом абстиненции («ломкой») после прекращения приёма наркотика.
<b>physical evidence</b>	вещественные доказательства; материальные предметы, которые могут служить важными доказательствами во время следствия или судебного слушания.
<b>pigeon drop swindle</b>	часто применяемый способ мошенничества, при котором потерпевшего уговаривают достать свои деньги, для того чтобы якобы разделить «найденные» (кем-то оброненные) деньги. С помощью ловкой манипуляции «честно заработанные» деньги потерпевшего похищаются.

<b>plea bargaining</b>	переговоры о заключении сделки о признании вины; часто используемая судебная практика заключения договора между обвинителем и защитником о том, что признание обвиняемым своей вины принимается в обмен на смягчение обвинения.
<b>point of ignition</b>	очаг возгорания; определённое место в пределах площади злоумышленного поджога, откуда начался пожар.
<b>polygraph</b>	полиграф; детектор лжи; аппарат для измерения тех или иных физиологических изменений в организме, вызываемых эмоциональными реакциями на определённые вербальные вопросы; обычно используется с целью уличения в обмане.
<b>postmortem</b>	вскрытие трупа; исследование мёртвого тела с целью установления причины смерти.
<b>postmortem lividity</b>	трупные пятна; изменение цвета до синеватого тех частей трупа, которые находятся ближе всего к земле – посмертный процесс, вызываемый гравитацией. Цвет может также быть тёмно-красным или розовым, в зависимости от причины смерти.
<b>precipitin test</b>	лабораторный тест на определение принадлежности образца крови человеку либо животному.

<b>predatory criminal</b>	тип преступника, характеризующийся совершением таких преступлений, в которых присутствует противоборство, а также выбор жертв определённого типа или их преследование.
<b>preliminary hearing</b>	предварительное слушание; судебное расследование по поводу ареста обвиняемого и обвинений, выдвинутых против него.
<b>preliminary investigation</b>	предварительное рассмотрение дела; первое представление обстоятельств уголовного преступления в следственном процессе.
<b>premeditation</b>	предумышление; степень планирования и обдумывания, достаточная для признания наличия преступного намерения.
<b>Privacy Act</b>	Закон о неприкосновенности частной жизни (США).
<b>private investigator</b>	частный сыщик (детектив); сыщик (детектив), работающий без принесения присяги, чья работа оплачивается частными лицами и организациями и состоит в сборе информации частного характера, обычно в гражданской, а не в уголовной сфере. Небольшой процент дел частного сыска может быть связан с защитой от криминала.
<b>privileged</b>	конфиденциальное сообщение; информация, конфиденциально переданная адвокату, солиситору.

<b>proactive policing</b>	профилактические меры по поддержанию правопорядка; меры, принимаемые для предотвращения совершения преступлений, а не расследование уже совершённых преступлений.
<b>probable cause</b>	вероятная причина; достаточное основание для установления связи подозреваемого с преступлением и для проведения обыска и (или) ареста.
<b>probation</b>	пробация, система испытания; условное наказание, не предусматривающее тюремного заключения, если правонарушитель согласен с требованиями суда и подчиняется им.
<b>progress report</b>	отчёт о ходе следствия; отчёт о ходе конкретного расследования, официально документирующий продвижение вперёд или отсутствие его.
<b>projection</b>	план; изображение места преступления в одной плоскости.
<b>prosecutor</b>	обвинитель; юрист, участвующий в судебном слушании уголовного дела со стороны официальной власти.
<b>psilocibin</b>	псилоцибин; натуральный галлюциноген, получаемый из грибов.
<b>psychological profiling</b>	психологическое профилирование; попытка идентифицировать преступника на основе психологических данных о нём, данных о месте преступления, характера преступления, анализа показаний потерпевшего и свидетелей.

<b>psychopath</b>	психопат; психически больной или неуравновешенный человек, обычно неспособный испытывать чувство вины. Ср. «социопат» (человек, испытывающий потребность в манипулировании другими людьми).
<b>public investigator</b>	государственный следователь (в отличие от private investigator – частный сыщик); следователь, работающий на государственную организацию, выполняя специфические задачи по сбору информации.
<b>pyromania</b>	пиромания; психическое заболевание, характеризующееся неодолимым желанием зажечь или поджечь что-либо.

## R

<b>radial fracture lines</b>	радиальные трещины; зубчатые трещины на стекле, возникающие в результате сопротивления стекла удару и расходящиеся от его центра. Как правило, появляются на поверхности со стороны удара.
<b>rape</b>	изнасилование; акт сексуального сношения с применением силы или против воли жертвы.
<b>rape trauma syndrome</b>	обычная реакция жертвы изнасилования, проявляющаяся в эмоциональных страданиях, отказе обсуждать случившееся,

гневе, чувстве вины или необычном спокойствии после нападения.

<b>recidivist</b>	рецидивист; преступник, повторно совершающий правонарушения после отбытия наказания за предшествующую уголовную деятельность.
<b>res gestae declaration</b>	непроизвольные слова или фразы, произнесённые во время совершения преступления. Обычно допустимое доказательство в судебном процессе. (res gestae (лат.) – нечто, имевшее место, нечто, действительно произошедшее).
<b>residential robbery</b>	ограбление жилых помещений; ограбление помещений, в которых в данное время проживают люди.
<b>response time</b>	время, которое требуется блюстителям правопорядка для прибытия на место преступления по получении сигнала о происшествии.
<b>reward program</b>	программа, осуществляемая правоохранительными органами, направленная на поощрение граждан за сообщение информации о криминальной деятельности для оказания помощи в расследовании.
<b>rigor mortis (Lat.)</b>	трупное окоченение; посмертное явление, при котором сначала челюстные и шейные мышцы трупа кочeneют, становятся жёсткими, затем это окоченение распространяется на всё тело.

- robbery** грабёж, ограбление, разбой; завладение имуществом какого-либо лица путём применения силы или угрозы её применения.
- rule of discovery** правило о представлении документов; право представителей одной из сторон процесса до суда знакомиться с документами, сообщениями и другими источниками информации, имеющимися в распоряжении противной стороны, которые предполагается представить в качестве доказательств в судебном процессе. Правило действует, в основном, в пользу подсудимого.

## S

- sadism** садизм; причинение боли людям или животным как источник получения удовольствия, как правило, сексуального характера.
- sadomasochism** садомазохизм; двойственное сексуальное извращение, при котором сексуальное удовлетворение достигается путём причинения боли другим и испытыванием боли одновременно.
- sanity hearing** судебная процедура или экспертиза, назначаемая судом с целью определения вменяемости подсудимого.

<b>search warrant</b>	ордер на обыск; письменный судебный приказ, уполномочивающий органы правопорядка произвести обыск определённого помещения на предмет обнаружения похищенного имущества или незаконно хранящихся веществ или предметов для их изъятия и представления в суде.
<b>sector search</b>	плановый осмотр; метод осмотра места происшествия, при котором территория, подлежащая осмотру, делится на равные сектора для исследования.
<b>semiautomatic</b>	полуавтоматическое оружие; тип огнестрельного оружия, обычно фигурирующий в криминальных событиях. При использовании им на спусковой крючок (при однократно взведённом курке) надо нажимать перед каждым выстрелом, в то время как в полностью автоматическом оружии он нажимается один раз для целой серии (очереди) выстрелов.
<b>serial crime</b>	серийные преступления; тяжкие преступления, характеризующиеся многочисленными правонарушениями, совершёнными одним и тем же подозреваемым или подозреваемыми в течение продолжительного периода времени.
<b>simulated death</b>	симуляция смерти; физиологическое состояние, когда потерпевший может показаться умершим; может быть вызвано передозировкой наркотика, электрическим шоком и многими другими факторами.



<b>smart guns</b>	«умное оружие»; оружие, из которого, благодаря техническим приспособлениям, может стрелять только его законный владелец.
<b>soil density gradient test</b>	метод анализа и идентификации, при котором почва распределяется в жидкости для определения её плотности.
<b>solvability factor</b>	факторы разрешимости; факторы, определяющие, может ли избранный метод расследования служить основанием для продолжения следствия, путём установления наличия или отсутствия обычных индикаторов успешного раскрытия преступления.
<b>spectrophotometer</b>	спектрофотометр; оптический прибор для идентификации вещественных доказательств путём измерения и регистрации спектра поглощения.
<b>spiral search</b>	осмотр по спирали; метод осмотра места преступления, при котором розыскники движутся от центра к периферии «по спирали» (эксцентрический осмотр) или от периферии к центру (концентрический осмотр).
<b>spouse abuse</b>	супружеское насилие; нанесение побоев одним из супругов другому.
<b>staging</b>	инсценировка; попытка увести следствие от достоверных фактов.

<b>stalking</b>	«наезд»; намеренное преследование определённого лица с целью его запугивания, травли и выполнения требуемых действий.
<b>statute</b>	статут; законодательный акт, введённый законодательной ветвью власти.
<b>statutory rape</b>	половое сношение с несовершеннолетней; незаконное сексуальное сношение с девочкой, не достигшей совершеннолетия; при этом согласие самой потерпевшей не принимается во внимание.
<b>sting operation</b>	оперативно-розыскная операция; оперативное внедрение. Приёмы правоохранительных органов, когда полицейские играют роль преступников, участвующих в уголовной операции. Применяется для ареста бандитов, скупщиков краденного, наркоторговцев и т.п.
<b>stipulation</b>	соглашение между представителями обвинения и защиты о приобщении спорного документа к делу.
<b>Stolen Vehicle Retrieval System</b>	метод обнаружения угнанных автомобилей путём установки в них скрытых передающих устройств.
<b>street gang</b>	молодёжная преступная группировка; группа молодых людей, живущих на определённой территории и вовлечённых в постоянную организованную уголовную деятельность.

<b>strip search</b>	фронтальный (линейный) осмотр; метод исследования места совершения преступления, при котором следователь двигается по линии от одного края территории к другому, переходя из одной полосы движения на следующую, параллельную или соседнюю с ней.
<b>subpoena</b>	повестка о явке в суд.
<b>summons</b>	вызов в суд.
<b>surveillance</b>	наблюдение; негласное наблюдение в течение определённого времени за представляющими оперативный интерес лицами или объектами.

## Т

<b>tagging</b>	написание своих имён на стенах зданий или на автомобилях с помощью пульверизаторов красок для обозначения банды или отдельных членов банды.
<b>testimony</b>	свидетельские показания; публичное заявление или утверждение, которое делается свидетелем в суде под присягой, в виде ответов на вопросы участников уголовного судопроизводства.

<b>tests of suitability</b>	критерии допустимости; три критерия допустимости доказательств, определяющие, имеет ли данное доказательство отношение к данному делу; доказательство должно: 1) соответствовать требованиям, 2) быть обоснованным и 3) существенным.
<b>trajectory</b>	траектория; линия полёта любого метательного снаряда, например, пули, выпущенной из огнестрельного орудия.
<b>triangulation</b>	триангуляция; метод измерения места совершения преступления, при котором измеряется расстояние от двух фиксированных точек до объекта доказательства, образуя, таким образом, треугольник как систему отсчёта.
<b>truck hijacking</b>	угон грузового транспорта; вид похищения автотранспорта, когда захватывается грузовой автомобиль, содержащий ценный груз.
<b>undercover operation</b>	секретная операция; агентурная операция
<b>Uniform Crime Report</b>	ежегодный статистический отчёт, публикуемый ФБР, с анализом динамики преступности в США.

## V

<b>vehicle identification number</b>	автомобильный регистрационный знак; металлическая пластина на кузове автомобиля, содержащая данные о его марке, модели, годе выпуска, заводе-изготовителе, типе двигателя.
<b>vehicle stripping</b>	ограбление автомобиля; похищение деталей и аксессуаров автомобиля.
<b>verbatim notes</b>	дословная запись; запись официального заявления, сделанная буквально, без единого изменения.
<b>verdict</b>	вердикт; официальное решение коллегии присяжных заседателей о виновности или невиновности подсудимого.
<b>victim compensation</b>	компенсация пострадавшим от уголовного преступления; финансовая или другие формы помощи, оказываемые государством людям, пострадавшим от преступления.
<b>victim-precipitated crime</b>	преступление, спровоцированное потерпевшим; уголовное преступление, вызванное осознанными или неосознанными действиями потерпевшего.
<b>virtual reality</b>	виртуальная реальность; созданное при помощи компьютера трёхмерное окружение, кажущееся почти реальным.

<b>voiceprint</b>	метод идентификации говорящего, при котором отмечаются высота голоса, темп речи и особенности артикуляции, а также определённые анатомические факторы, не поддающиеся контролю говорящего на уровне сознания; известен под названием «звуковой спектрограф».
<b>voice stress evaluator</b>	прибор, прослеживающий качественные характеристики человеческого голоса при помощи вычерчивания графика, позволяющего определить возможность обмана.
<b>voluntary informant</b>	конфидент; добровольный осведомитель; любое лицо, предающее информацию полиции, не имея скрытых мотивов и не получая вознаграждения.
<b>voyeurism</b>	вайеризм, подглядывание; получение сексуального удовлетворения от тайного наблюдения за сексуальной деятельностью других людей.
<b>vulnerability analysis</b>	оценка степени риска; оценка степени опасности при проведении операции по предотвращению совершения преступления.

## W

<b>white-collar crime</b>	«беловоротничковое преступление»; преступная махинация, совершённая служащим или лицом, занимающим высокое общественное положение.
---------------------------	--

<b>withdrawal symptoms</b>	физические и психические неприятные ощущения, вызванные резким или постепенным отказом от принятия наркотиков; могут включать тревогу, мышечные сокращения, тошноту и рвоту.
<b>witness</b>	свидетель; лицо, располагающее сведениями об обстоятельствах, имеющих значение для данного уголовного или гражданского дела, и вызванное в органы суда или следствия для дачи показаний.
<b>writ</b>	судебный приказ.
<b>writ of habeas corpus</b>	(США, Англия) судебный приказ о передаче арестованного в суд для выяснения правомерности его содержания под стражей.

## АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

В печати	Название буквы	В печати	Название буквы
A a	эй	N n	эн
B b	би	O o	оу
C c	си	P p	пи
D d	ди	Q q	кью
E e	и	R r	ар
F f	эф	S s	эс
G g	джи	T t	ти
H h	эйч	U u	ю
I i	ай	V v	ви
J j	джей	W w	дабл ю («двойное ю»)
K k	кэй	X x	экс
L l	эл	Y y	уай
M m	эм	Z z	зэд



**Ермоленко  
Галина Николаевна**

**УГОЛОВНОЕ РАССЛЕДОВАНИЕ  
АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ**  
Термины и определения

Главный редактор – *Н В Гендиберя*  
Научный редактор – *С В Кайманаков*  
Компьютерная верстка – *Л В Ванчуров*  
Художник – *Е А Ильин*  
Корректор – *Г В Абатурова*

Сдано в набор 20 01 2006 г Подписано в печать 04 03 2006 г Формат 60×84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
Гарнитура Таймс Печать офсетная Бумага офсетная Объем 3,0 печ л Тираж 1000  
экз Зак № 76

Издательство «ЮРКНИГА»  
115035, Москва, Центр, 1-й Кадашевский пер , д 11/5, стр 1

Отпечатано в типографии ФГНУ «РОСИНФОРМАГРОТЕХ»  
141261. пос Правдинский Московской обл , ул Лесная, д 60, тел 993-44-04